

## LAMPIRAN

No	Kalimat <i>Bikkuri suru</i>	Nuansa	Referensial / Nonreferensial	Alasan
1	<p>一番<u>びっくり</u>させたことは、家庭教育ですね。</p> <p>(<i>Nihon Go ShuuChuu Toreeningu</i> :159)</p>	netral	pendidikan keluarga	Hal yang paling mengejutkan tentang pendidikan keluarga, tetapi dalam kalimat tersebut tidak dijelaskan keterkejutan yang seperti apa.
2	<p>毎日、毎日、いたずらしたり、タバコをすったりしていると、とつぜん、ろぼの耳としっぽがはいてきました。「どうしよう、ろぼになったら、ばしややにうられてしまうんだ」ピノキオは、<u>びっくり</u>してさげびました。</p> <p>Pinokio : 14</p>	negatif	telinga dan ekor keledai	Pinokio merasaterkejut ketika ekor dan telinga keledai muncul ditubuhnya, ia ketakutan jika ia menjadi keledai.
3	<p>「しずかな。」「古谷さん!」「ワッ!」後ろから声をかけられて、飛び上げるほど<u>びっくり</u>する。</p> <p>Tenshi no gotoku karoyakani : 92</p>	negatif	panggilan	Panggilan dari teman furuya yang sedang sendirian membuatnya terkejut karena takut

4	<p>「アーツ!」と、マリは叫ぶと、板が裂けて、内側へ転り落ちていた。「いたい…。ああ、<u>びくうりした!</u>」何とか起き上げると「何してるんだね」と声がした。</p> <p><i>Tenshi no gotoku karoyakani : 86</i></p>	negatif	Mary	Bernuansa negatif karena mary mengalami kejadian yang membuatnya terluka.
5	<p>「あの。。。」と声がした。広造はキョロキョロと周囲を見回したが、誰もいない。「。。。空耳かな」と肩をつくめると、「いえ、ここです」と、耳とで声がして、<u>びっくりする</u>。「君。。。何してるんだ、こんな所で?」</p> <p><i>Tenshi no gotoku karoyakani : 52</i></p>	negatif	Suara seseorang	Seseorang yang mendengar suara tetapi tidak melihat siapapun, kemudian terkejut karena ada orang didekatnya. Terkejut karena takut, tadinya sendirian
6	<p>そのときTVのモニター画面を見ていた綾子は、急にカメラのすぐ前に何かが入り込んで来て、古谷の姿が隠れてしまうのを見て<u>びっくりした</u>。何だろう?誰かが間違っカメラの前へ出てしまったのか?それにしても長い。。。。</p> <p><i>Tenshi no gotoku karoyakani : 46</i></p>	netral	Sesuatu yang tiba-tiba muncul	Ayako yang terkejut karena ada sesuatu yang tiba-tiba muncul di depan kamera. Ayoko kemudian merasa kebingungan dan heran

7	「二億。ーいや、三億もだしましよ う」社長の言葉に、玉井の方も <u>びっく り</u> している。  Tenshi no gotoku karoyakani : 224	positif	uang 300 juta	Tamai terkejut dengan yang dikatakan ketua. Padahal sesuai perjanjian hanya 200 juta
8	彼は、ある日、薬の箱を見て、 <u>びっく り</u> します。  Natosen no datsu gakkou bikkuri jugyou:99	negatif	kotak obat	Seseorang merasa terkejut mengetahui kotak obat tersebut milik temannya, pada saat itu muncul perasaan sedih karena mengetahui temannya sedang sakit.
9	鶏肉のやわらかさに <u>きつとびっく り</u> する、コトコト煮込んだような本格的な 味わいです。  <i>Kantan! Rakuchiso! furaibaso de ryouriakazu 190 : 131</i>	positif	kelembutan daging	Seseorang merasa terkejut dengan kelembutan daging ayam, pada saat itu muncul perasaan senang karena takjub dengan kelembutannya.
10	3分煮たら火と止め、煮汁につけた放 置。 <u>びっく</u> りするほど、肉がしっとり ジューシー。  <i>Horie san chino 'ore tabetai' : 7</i>	positif	daging manis	Seseorang merasa terkejut dengan daging yang manis, pada saat itu muncul perasaan senang.

11	牛乳！？と始めは <u>びっくりする</u> 人も多いけれど、食べれば納得おいしさ。  <i>Horie san chino 'ore tabetai' : 21</i>	positif	susu	Seseorang terkejut karena susu dapat menjadi bahan makan yang lezat, munculnya perasaan senang saat memakannya.
12	やりいかのハーブ焼きは、超がつくほど簡単なのに、 <u>びっくりする</u> ほどおいしい。  <i>Horie san chino 'ore tabetai' :70</i>	positif	enak	Seseorang terkejut karena kelezatan cumi herbal panggang, munculnya perasaan senang.
13	ボン。刑事が立っているのかと思った。実際には、もっとびっくりするような人間が立っていた。  <i>Sakusha shōshitsu : 137</i>	netral	orang lain	Seseorang terkejut mengetahui bahwa yang berdiri adalah orang lain, bukan dektektif. Pada kalimat tersebut tidak ada perasaan yang berdampak pada diri sendiri atau sekitar.
14	みんな、いつ殺人犯が襲ってくるかと思って、びくびくしてたのよ。そこへそんな顔がヌツと現われたら、誰だつて <u>びっくりする</u> じゃない  <i>Sakusha shōshitsu : 177</i>	negatif	pembunuh	Seseorang merasa akan ketakutan dengan pembunuh, apalagi jika wajahnya muncul tiba-tiba pasti akan terkejut. Situasi tersebut termasuk situasi ketakutan.

15	<p>「誰よ、こな所に放り出したりして一」と、かがみ込んで拾うとすると、タタッと、三毛猫のホームズが飛んで来て、「ニャーッ！」と悦子の前を遮った、もっとびっくりする。</p> <p><i>Sakusha shōshitsu : 233</i></p>	negatif	kucing belacu	Etsuko terkejut ketika ada kucing belacu yang melompat menutupi arah pandangnya.
16	<p>かき揚げの中の梅は、日本人の私でも、かなりすっぱいと感じたので、外国人観光客が食したなら、きっと、<u>びっくりした</u>ことだろう。</p> <p><a href="http://www.asahi.com">http://www.asahi.com</a></p>	positif	Plum kagiage	Orang Jepang sendiri merasa bahwa plum di kagiage sangat asam, apalagi turis akan merasa terkejut dengan keasamannya
17	<p>日本の客船で研修船に乗った時は、夕食なのに皆ジャージを着ていて、びっくりしました。</p> <p><i>Sakusha Shoushitsu, 2005: 159</i></p>	netral	jersey	Pada kalimat tersebut tidak ada kata yang menunjukkan seberapa keterkejutannya, sehingga bernuansa netral. Seseorang merasa terkejut, banyak yang menggunakan jersey saat makan malam
18	<p>「ちょっと伺いたいですが」男が声をかける。当然、道を訊かれると思った。他に何を訊く？まさか「あなたの身長、体重は？」なんて訊かれるわけもない。「榎本悦子さんですね」と訊かれてびっくりした。「はあ・・・」</p> <p><i>Sakusha shōshitsu : 293</i></p>	negatif	bertanya	orang yang baru bertemu di jalan, kemudian menanyakan tentang berat dan tinggi badan, termasuk hal yang tidak span.

19	1日15分程度のランニングでも、びっくりするくらいの効果があります。  Natosen no datsu gakkou bikkuri jugyou:63	netral	efek lari	Tidak dijelaskan lebih lanjut mengenai efek dari lari, tetapi efek tersebut pasti baik untuk kesehatan.
20	始球式やプロレスなど同イベントでは毎年、さまざまなチャレンジで話題を提供してきた小林だが「来年もびっくりすることに挑戦したい」と意気込んでいた。  www.Asahi.com	positif	Tantangan	Optimis bahwa tahun depan ia bisa melakukan hal yang akan megejutkan

No	Kalimat <i>Odoroku</i>	Nuansa	Referensi / Nonreferensial	Alasan
1	初めて大仏は見て、Aさんはとても驚きました。 <i>Minna no nihongo Chukyuu I : 144</i>	positif	Patung Budha	Pertama kali melihat patung Budha terdapat nuansa yang senang, dari tidak tahu menjadi tahu
2	驚いたことに交通ルールは全く無視されている。 <i>Backhouse :252</i>	negatif	Aturan lalu lintas	Aturan lalu lintas seharusnya ditaati untuk keselamatan diri dan sekitar. Nuansa kalimat tersebut berbahaya.
3	この「自己受けとめ」の道は驚くべきことに、そのようなイノセンスそのものがたちしてくれるのです。 <i>Mou ichido oyako ni naritai : 77-78</i>	netral	persepsi diri	Hal yang paling mengejutkan mengenai persepsi diri
4	苛酷な民宗支配が七百年続いたとは驚きである。 <i>Ryuukyuuoko amaku magatari :211</i>	negatif	kekejaman pemerintah	nuansa yang dibangun pada kalimat tersebut, membuat kita membayangkan kekejaman pemerintah saat itu dan kesengsaraan rakyat.

5	イルカが大きそう頭の良い動物であると承知していたが、これはまた驚きである。  <i>Ryuukyuuiko amaku magatari 46</i>	positif	kepintaran lumba-lumba	nuansa positif yang terasa adlah rasa kagum atau takjub tentang kepintaran lumba-lumba meskipun sudah tahu
6	「ただいま！」ドアがかけて、「ワッ！」と飛び上がった。「勝手に驚いてるだけじゃないの」晴美は石津を見て。  <i>Mikeneko houmuzu no iede : 8</i>	negarif	dikejutkan	seseorang yang dikejutkan pasti mempunyai perasaan yang tidak menyenangkan, sehingga kalimat tersebut memiliki nuansa negatif .
7	学生の6割以上が女性であったことに驚いた。  <i>Mou ichido oyako ni naritai :183</i>	netral	siswa perempuan	keterkejutan yang tidak memiliki emosi tertentu, ia hanya terkejut dengan keadaan bahwa lebih banyak murid perempuan dari pada laki-laki
8	父の帰りがあまりに早くて家族のみんなは驚いてしまった。  <i>Kihon doushi youhou jiten : 103</i>	netral	ayah	Keluarga merasa heran karena jarang sekali ayah pulang cepat. Nuansa kalimat tersebut termasuk netral karena nuansa maknanya tidak terasa



9	<p>目を開けて、焦点が合うと、猫が三毛猫が一匹、悦子を見下ろしていた。「あなたか、なめてたのは」と、頭を上げて、「いてて・・・」「大丈夫？」「一ああ、驚いた！猫がしゃべったのかと思った」「まさか」とその若い女性は笑って。</p> <p><i>Sakusha shōshitsu : 27</i></p>	netral	kucing	Etsuko terkejut karena tiba-tiba kucingnya berbicara 'aduh'. Ternyata yang berbicara teman perempuannya
10	<p>畳に突っ伏して、これが二歳の子のする表情かと思うほどすごい目つきでにらみつけてきたのです。驚いた里母が「たっちゃんどうしたの？」と声をかけたのですが、無反応。その涙がひとすじ流れてきました。</p> <p><i>Mou ichido oyako ni naritai:138</i></p>	negatif	anak	Ibu Sato terkejut melihat Ta-chan anaknya terjatuh tersungkur ke tatami hingga berlinang air mata. Ibu Sato merasa khawatir
11	<p>「活子？」その名前が自分の口からスルリと出て来たこと自体、神尾はるかにとっては驚きだった。それはもう、今となってはほとんど思い出すこともない、遠く過去の埋もれた名前だったのである。</p> <p><i>Tomo ni Sasageru Aika :9</i></p>	negatif	Nama Katsuko	Nama Katsuko bagi Haruka pernah menjadi seseorang yang penting, karena saat mendengar nama tersebut Haruka merasa terkejut. Apalagi ditambah kata terpendam semakin membuat nuansa kalimat tersebut negatif

12	終始〈秘祭〉の禁忌と畏怖満ちたこのアカムタクロムタの祭り。驚くべきは、これも豊年祭だという事実である。	positif	Festival	Mengetahui mengenai nama lain festifal panen dan keramaiannya
	Ryuukyuuiko amaku magatari : 107			
13	それは、村の廃墟ではなかった。村は、まだ生きて見えた。驚くほど半ば泥に埋れているとはいえです。	netral	Desa terkubur	seseorang merasa terkejut dengan keadaan desa yang terpendam lumpur
	Tomo ni Sasageru Aika :250			
14	一九七五年四月五日午後五時二十分頃、東京の上野公園はたくさん花見客でにぎわっていた。突然、男が「西郷さん」の銅像に駆に上った。花見客は男の出現に驚く。	positif	Pria	Pada kalimat tersebut hanya dijelaskan terkejut saja, tidak ada efek rasa dari keterkejutan tersebut, pengunjung Hanami terkejut heran.
	kuizu ippunkan misuterii : 38			

15	<p>2010年にジュネーブ国際音楽コンクールで優勝したピアニスト萩原麻未さん(30)も、「言葉から音楽が浮かんでくる」と驚く。</p> <p><a href="http://www.asahi.com">www.asahi.com</a></p>	positif	Ungkapan	Pada kalimat tersebut hanya dijelaskan terkejut saja, tidak ada efek rasa dari keterkejutan tersebut, pengunjung Hanami terkejut heran.
16	<p>音楽を聴いただけで、認知症の人が驚くほどの変化を見せる。思い入れのある曲を聞くことで、自分の半生を思い出す。</p> <p><a href="http://www.asahi.com">www.asahi.com</a></p>	positif	Perubahan	Ungkapan Asami bisa menjadi motivasi bagi pemusik, selain itu Asami juga memenangkan penghargaan
17	<p>遠くから川岸を眺めてもほとんど気づかないが、目をこらして歩くと、200メートル程度の範囲に、驚くほど多くのゴミが落ちている。</p> <p><a href="http://www.asahi.com">www.asahi.com</a></p>	negatif	Sampah	Banyaknya sampah di dekat sungai akan merusak ekosistem bahkan membawa bahaya. Keterkejutan seseorang yang melihat banyak sampah di dekat sungai
18	<p>雑草と思っていた草花も、薬草と知って驚きました」と言う参加者も。奈良市の井上暁(さとる)さん(66)は「ここで飛鳥時代にも薬草狩りが行われていたと聞き、昔の人に思いを寄せました」と話した。</p> <p><a href="http://www.asahi.com">www.asahi.com</a></p>		Tanaman Herbal	Seseorang terkejut mengira bunga herbal adalah tanaman gulma. Nuansa positif disini berasal dari ketidaktahuan seseorang menjadi tahu.

